

# FIRPLAK

inspirando hogares

#Tu Spa  
en casa

## Cuidado del agua

---

*Water care*



## Nuestro valor Amigables con el medio ambiente

*Our value  
Friendly with  
environment*

“Con el correcto  
manejo y cuidado  
del agua, ésta  
puede usarse  
hasta 6 meses”

*“With proper handling and care of water,  
it can be used up to 6 months”*

## Variables para controlar

*Variables to control*

Química del agua / <i>Water chemistry</i>			
	Mínimo <i>Minimum</i>	Ideal <i>Minimum</i>	Máximo <i>Maximum</i>
Cloro / Bromo libre <i>Chlorine / free bromine</i>	2 ppm / 3 ppm	2,4 ppm / 4 ppm	5 ppm / 6 ppm
pH	7,2	7,2 - 7,6	7,8
Apariencia del agua <i>water appearance</i>		Transparente <i>Transparente</i>	

Estas variables son las que se intervendrán en el tratamiento del agua sugerido para nuestros hidromasajes / jacuzzis.

*These variables are those that will be involved in the treatment of water suggested for our whirlpools / bathtubs.*

# Materiales para Tratamiento correctivo del AGUA

*water corrective treatment materials*

1. Cloro / bromo
2. Reductor de pH
3. Aumentador de pH
4. Medidor de pH

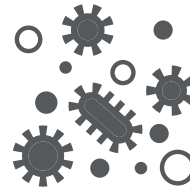
1. Chlorine / Bromine
2. PH -
3. PH +
4. PH Scale

## Tipos de Medidores

*Testers*

Si el agua de su jacuzzi presenta las siguientes características deberá realizarle el mantenimiento del agua sugerido a continuación:

*If the water in your jacuzzi present this characteristics, you should make the maintenance suggested below*



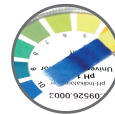
Moho o algas  
*Mold or seaweed*



Color turbio  
*cloudy color*



Mal olor  
*Bad smell*



Tiras medidoras  
de pH  
*PH measuring strips*



Medidor  
en gotas de pH  
*PH drops  
scale*



pH metro  
digital  
*PH digital  
sensor*



Medidor de  
ph en pastillas  
*PH tester and  
scale*

# ¿Cómo hacer el Tratamiento correctivo del AGUA?

*How to do corrective water maintenance?*

Antes de bañarnos  
debemos realizar  
el análisis del estado  
del agua

*Before we bath we  
must perform the  
water analysis*

4

1

Iniciar con el **proceso de Filtrado** y recirculación del agua durante 5 minutos

2

**Medir los niveles de pH y cloro o bromo** del agua para ello debe tomar una muestra de la parte media del spa y seguir las **instrucciones de acuerdo al medidor que tenga**. Por usabilidad recomendamos usar el medidor de pH y cloro de pastillas.

Los valores de PH que deben mantenerse **entre 7,2 y 7,6**.



**Un nivel alto**, nos estaría diciendo que el **agua está demasiado alcalina**, lo que provocaría agua turbia, irritación de ojos y de piel, acumulación de cal y baja eficiencia del cloro.



**Un nivel bajo**, nos indicaría que **el agua es demasiado ácida**, lo que provocaría corrosión de los metales y también irritaciones en nuestra piel y ojos.

## Medir Cloro/bromo

El cloro debe estar por **debajo de 3 ppm** para bañarnos y lo podemos dejar entre **3-5 ppm** hasta el siguiente uso, ya que habrá bajado para entonces o si estamos utilizando bromo, las medidas de bromo han de situarse también **diariamente entre 3 y 6 ppm**.

1. Start with the Water Filtering and recirculation process for 5 minutes.
2. To measure the pH and chlorine or bromine levels of the water, you must take a sample of the middle part of the spa and follow the instructions according to your scale / tester. For usability we recommend using the pH tester and the corine pills  
**PH values must be maintained between 7.2 and 7.6.**

*A high level would tell that the water is too alkaline, which could cause cloudy water, irritation of eyes and skin, accumulation of lime and low chlorine efficiency.*

*A low level would indicate that the water is too acidic, which would cause corrosion of the metals and also irritations to our skin and eyes.*

#### **Measure Chlorine / bromine**

*The chlorine must be **below 3 ppm** to bathe and we can leave it **between 3-5 ppm** until the next use, since it will have dropped by then or if we are using bromine, the bromine measures must also be placed daily **between 3 and 6 ppm***

3

### **Ajuste de alcalinidad y pH**

**Si el pH es menor a 7.2** Se debe usar **pH+** (alkatron) para llevar el pH a 7.4

**Si el pH es mayor a 7.6** se debe usar **pH-** para llevar el pH a 7.4

Para aplicar un **ajustador de pH**, se requiere diluir una **cucharada (15 ml)** en un vaso de **agua (280 ml)** y encender el motor del jacuzzi para que se mezcle correctamente.

Repetir la medición **aproximadamente 30 Minutos después**. Si todavía no se ha regulado el pH, repetir la operación.

**La cantidad de ajustador de pH** a usar depende del producto que se haya escogido. Se debe agregar entre una y dos cucharadas.

**Una vez en pH está en rango entre 7.2 y 7.6** se debe agregar el bromo si el pH está **desbalanceado** el uso del bromo será inefectivo.

4

**Para aplicar bromo** se pueden agregar **3 cucharadas diluidas en 5 litros de agua** o poner **3 pastillas en el filtro** del desnatador o **usar un flotador**; en ninguno de los caso se debe agregar directamente al agua.

**Mantén el Spa en recirculación** para que se homogenice el agua

**Para aplicar cloro** se pueden agregar **1 cucharada diluida en 5 litros de agua** o poner **1/2 pastilla** en el filtro del desnatador o usar un flotador; en **ninguno de los caso se debe agregar directamente al agua**. Mantén el Spa en recirculación para que se homogenice el agua

**En ninguno de los caso se debe agregar directamente el cloro o bromo al agua**

*Don't added chlorine or bromine directly to the water*

### **3. Alkalinity and pH adjustment**

*If the pH is lower than 7.2 pH + (alkatron) should be used to **bring the pH to 7.4***

*If the pH is greater **than 7.6**, pH should be used to **bring the pH to 7.4***  
*To apply a pH adjuster, it is required to dilute a **tablespoon (15 ml)** in a glass of **water (280 ml)** and start the jacuzzi engine to mix properly.*

*Repeat the measurement **approximately 30 minutes later**. If the pH has not yet been regulated, repeat the operation.*

*The amount of pH adjuster to use depends on the product chosen. It should be added between one and two tablespoons.*

*Once in pH It is in the range **between 7.2 and 7.6** bromine should be added if the pH is unbalanced the use of bromine will be ineffective.*

# Aplica los siguientes consejos para el tratamiento del AGUA

*Apply the following tips for water treatment*

**No se deben añadir sustancias químicas mientras haya personas dentro del spa, ya que se pueden irritar o provocar lesiones en la piel o los ojos.**

Retira la cubierta para permitir que los vapores sean liberados.

**Las soluciones concentradas de desinfectante pueden dañar las paredes, los hidrojets y fondo del spa,** deben utilizarse productos específicos de baja agresividad y en condiciones controladas y asegurando que los niveles de pH se mantenga dentro los límites.

**Agrega al agua las sustancias químicas por separado, no mezcladas.**

Activar los jets impulsores del spa ayuda a que las sustancias químicas se disuelvan y distribuyan mejor.

**Para agregar cloro en formato sólido utiliza un dosificador flotante** (la tradicional "boya"), nunca lo arrojes directamente al agua ya que al depositarse en el piso y entrar en acción podría dañar el Spa.

**Una medida muy efectiva para mantener el agua limpia es tapar el Jacuzzi con la cunierta mientras no esta en uso.**

Con esta sencilla practica de buen uso nos **evitaremos que el agua le entre polvo**, y suciedad ambiental en suspensión. Adicionalmente conseguimos que no le del sol al agua, **lo cual es un elemento esencial a la hora que proliferen algas**. Finalmente, tener el SPA tapado evita que pueda haber accidentes y que caiga dentro ningún ser vivo de forma accidental.

*you should not add chemicals while there are people inside the spa, as they can irritate or cause skin or eye damage.*

**Remove the cover to allow the vapors to be released.**

*Concentrated disinfectant solutions can damage the walls, hydrojets and bottom of the spa, specific products of low aggressiveness and under controlled conditions must be used and ensure that pH levels are kept within the limits.*

**Add to the water the chemical substances separately, not mixed.**

*Activating the spa's jets helps chemicals dissolve and distribute better. To add chlorine in solid format, use a floating dispenser (the traditional "float"), never throw it directly into the water since depositing on the floor and entering into action could damage the Spa.*

*A very effective measure to keep the water is to cover the Jacuzzi with the cover while it is not in use.*

*With this simple guides of good use we will prevent the contamination of water and environmental dirt in suspension. Additionally, we cover water from the sun, which is an essential element for seaweed to proliferates. Finally, having the SPA covered prevents accidents and drowning of pets and other animals.*

# Limpieza del SPA

*spa cleaning*

Aparte de los ajustes químicos, el mantenimiento de nuestro spa requiere de otras tareas de limpieza simples, para eliminar los residuos sólidos que caen del entorno y la que nosotros mismos depositamos. Estas consisten en:

**Encender la filtración del equipo** habitualmente durante unas horas, en temporada de baño hacerlo a diario.

Si tu SPA cuenta con un sistema automatico de limpieza no es necesario encenderlo personalmente con regularidad para este fin.

**Lavar y cambiar el cartucho del filtro periódicamente.**

**¿Cada cuanto tiempo?**, eso depende de la frecuencia con la que uses el spa y de la calidad del agua que utilizas. Puedes enjuagarlo de vez en cuando con agua limpia para eliminar la suciedad que pueda afectar a su funcionamiento, **aproximadamente cada semana o cada 2 semanas.**

**Si observas que el filtro se ensucia de nuevo en seguida y a mostrar un poco de color café, entonces no estará cumpliendo bien su función y debes cambiarlo por uno nuevo.**

Adicionalmente, para limpiar el polvo y suciedad que cae del ambiente y se deposita tanto en la superficie como en el fondo y las paredes puedes utilizar un **recoge hojas y una aspiradora para spa.**

Ten en cuenta que si hay suciedad en el agua o esta se pone turbia y los productos químicos no consiguen limpiarla, **deberás cambiar el agua y limpiar la superficie del spa.** Para hacerlo usa una esponja y jabón suave para limpiar la suciedad o manchas de las paredes. A continuación enjuaga bien antes de volver a llenarlo de agua.

*Apart from chemical adjustments, the maintenance of our spa requires other simple cleaning tasks, to eliminate solid waste that falls from the environment and the one we deposit ourselves. These consist of:*

*Turn on the filtration of the equipment usually for a few hours, in bathing season do it daily. If your SPA has an automatic cleaning system, it is not necessary to turn it on personally regularly for this purpose.*



*Wash and replace the filter cartridge periodically.*

*¿How often? That depends on how often you use the spa and the quality of the water. You can rinse it from time to time with clean water to remove dirt that may affect its operation, approximately every week or every 2 weeks.*

*If you notice that the filter gets dirty again right away and becomes a little brown, then it will not be fulfilling its function well and you should change it to a new one. Additionally, to clean the dust and dirt that falls from the environment and is deposited on both the surface and the bottom and the walls you can use a leaf picker and a vacuum cleaner for spas.*

*Keep in mind that if there is dirt in the water or it becomes cloudy and the chemicals cannot clean it, you should change the water and clean the surface of the spa. To do this use a sponge and mild soap to clean the dirt or stains on the walls. Then rinse thoroughly before refilling it with water.*

# Funcionamiento del Sistema de Limpieza

*cleaning system operation*

**El Hidromasaje Spa** cuenta con un generador de ozono y un filtro de cartucho que ayuda a la desinfección de agua y a mantenerla limpia por más tiempo. Aunque el sistema de limpieza por Ozono es muy eficiente en algunos casos necesitará ayudarse de un desinfectante a base de bromo, cloro u otros libres de cloros. Como sea, usted descubrirá que necesitará muchos menos químicos.

## ¿Qué es el Ozono?

Es una molécula inorgánica con fórmula química  $O_3$ . Es un gas con gran poder oxidante. Se forma a partir de oxígeno del aire por la acción de un generador de ozono y que cada vez es más usados en cientos de aplicaciones terapéuticas y de desinfección.

## El Ozono es utilizado

- Para la desinfección de ambientes y herramientas quirúrgicas en hospitales.
- Desinfección de aguas de Spa y piscinas.
- Para la regeneración de los tejidos, acelera el proceso de cicatrización.
- **El ozono es:** oxigenante, revitalizante, antioxidante, antiviral y antiálgico.
- **Reduce la cantidad de químicos necesarios para el mantenimiento del agua.**
- Ayuda a eliminar las bacterias patógena, gérmenes y virus, así como contaminantes orgánicos.
- Oxida otros contaminantes (jabón, desodorantes, laca para el cabello, maquillaje, perfumes, lociones para el cuerpo, crema para manos, bloqueador, saliva y orina).
- **El ozono es un purificador natural.**



## Funcionamiento

El generador produce gas de ozono de manera automática, el cual es introducido al agua del hidromasaje **Spa a través de inyector o puesto de vacío conectado a las tuberías del Spa.**

*The Spa bathtub has an ozone generator and a cartridge filter that helps disinfect water and keep it clean for longer. Although the Ozone cleaning system is very efficient in some cases you will need to use a disinfectant based on bromine, chlorine or other chlorine free agents. However, you will discover that you will need much less chemical.*

### What is ozone?

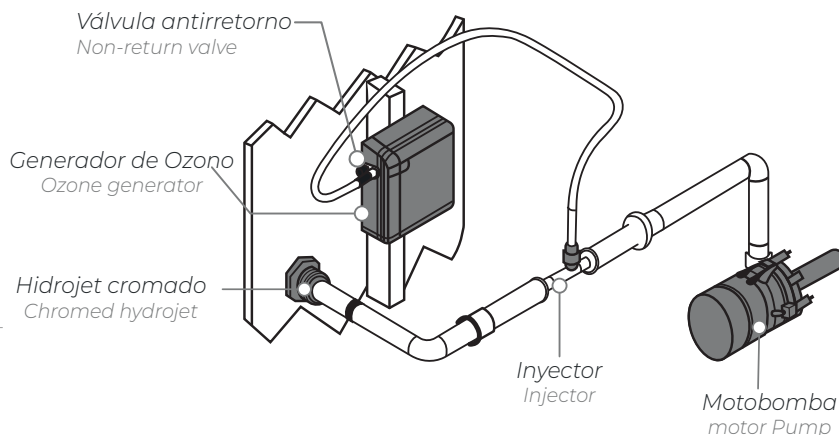
*It is an inorganic molecule with chemical formula O<sub>3</sub>. It is a gas with great oxidizing power. It is formed from oxygen in the air by the action of an ozone generator and is increasingly used in hundreds of therapeutic and disinfection applications.*

### Ozone is used

- For the disinfection of environments and surgical tools in hospitals.
- Disinfection of spa waters and swimming pools.
- For tissue regeneration, accelerates the healing process.
- Ozone is: oxygenating, revitalizing, antiviral and anti-allergic.
- Reduces the amount of chemicals needed for water maintenance.
- Helps eliminate pathogenic bacteria, germs and viruses, as well as organic pollutants.
- Oxidates other contaminants (soap, deodorants, hairspray, makeup, perfumes, body lotions, hand cream, sunscreen, saliva and urine).
- Ozone is a natural purifier.

- El generador de ozono trabaja de manera autónoma en ciclos **diarios de 1 hora, cada 8 horas.**
- El sistema de autolimpieza se activa después de cada uso, al apagar la bomba.
- El sistema de autolimpieza es complementado por filtrado de sólidos a través del **filtro/desnatador.**

- The ozone generator works autonomously in daily **cycles of 1 hour, every 8 hours.**
- The self-cleaning system is activated after each use, when the pump is turned off.
- The self-cleaning system is complemented by filtering solids through the filter / skimmer.



*Puede solicitar el mantenimiento con el* **Servicio técnico de Firplak** Tel: +57 (4) 444 17 71 ext 108.

**Para mercado externo, por favor contacte su distribuidor local.**

*Contact your local dealer*

**Sede principal: Calle 29 N° 41-15 (Itagüí - Antioquia) / Teléfono: (574) 444-1771**

**www.firplak.com**

